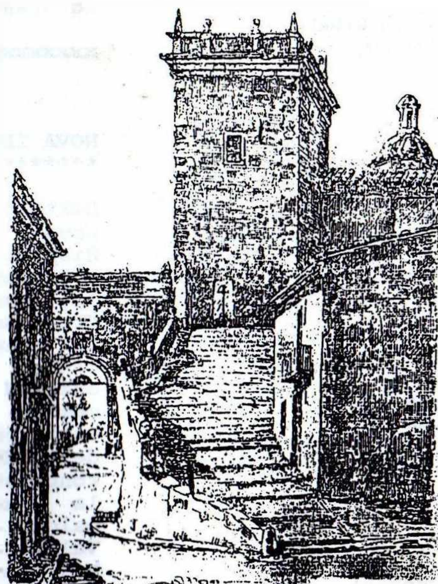
Nº 42



BULTENO DE VALENCIA ESPERANTO-FEDERACIO

7-a KONGRESO DE VEF kaj MURCIO



27-28 APRILO. El Puig (VALENCIA)



BULTENO DE VALENCIA ESPERANTO-FEDERACIO

Gran Vía Fernando el Católico, 45- 3ª
Tno. 384 96 16 c/c Nº 0.017.830.370,Caja Postal, Pz. España.
46008 VALENCIO (HISPANIO)

MEMBRAJ ASOCIOJ:

Valencia Esperanto Grupo
Gran Vía Fernando el Católico, 45- 3ª
Tno 384 96 16 Fakso 384 96 16
BANCAJA Konto 0009.310.116.9604

Grupo Esperanto de Alicante
C/ San Fernando, 39, 03001 ALICANTE

Ĉiam Esperanto
C/ General Primo de Rivera, 6 CP 03360
CALLOSA DE SEGURA (Alicante)

Lumradio
Casa de Cultura, Blasco Ibáñez 8
46380 CHESTE (Valencia)

Asociación Juvenil "Juna Suno"
Avd. de la Vega 4-4º B
0330 ORIHUELA (Alicante)

Redaktoro kaj kompostisto
Augusto Casquero

Korektanto
VALE

NOTO: Pri la enhavo de la artikoloj respondecas la aŭtoroj mem.

Depósito legal V-1683-1983

N-ro 42, marto 1996.

NOVA DELEGITA RETO DE HEF

Estas intenco krei novan delegitan reton de Hispana Esperanto Federacio, kun la celo starigi kontakton pere de ĝi, inter HEF kaj la membroj kaj asocioj, kaj inter la membroj kaj asocioj mem, por plibonigi ĝian funkciadon, kaj helpi disvastigi informojn pri E-o ĝenerale, kaj pri HEF konkrete. Dua celo estas helpi la novan lanĉitan kampanjon por atingi entute 1.000 membrojn, kio, inter alie, rajtigus la hispanan movadon havi 2 komitatanojn en UEA.
Bonvolu ĉiu interesiĝanto esti delegito, aŭ ĉiu asocio kiu dezirus havi HEF delegiton, kontakti la novan direktoron de HEF, Augusto Casquero, indikante nomon kaj konstantan adreson, **T U J !**

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

NOVA ILEI ĈEFDELEGITO

Doktoro Julio Tarin, estas la nova ILEI-ĉefdelegito en Hispanio. Ĉiu interesiĝanto esti membro kaj kunlabori kun li, bonvolu kontakti lin en Grupo Esperanto de Valencia. Lia unua tasko estas koni kiujn membrojn de ILEI ankoraŭ deziras resti kiel membro. Dua, kaj grava, estas rekomenci la ekzamenojn de ILEI, ĉefe ene de la kongresoj, kiel ekzemple en la kongreso de HEF, kaj baldaŭ dum la kongreso de Valencia Esperanto Federacio kaj Murcio, 27-28 de aprilo en El Puig (Valencia).



PROMENADO TRA LA RADIO

****



Kiu ne rememoras la laboron farita de S-ro Félix Navarro en Radio Klara? Kiam li ne povis plu daŭri tiun laboron, nova teamo re-komencis, proksimume antaŭ unu jaro kaj duono, kun granda iluzio. Unue estis tri personoj: Sebastián Peris, Jesuo Marco kaj Eduardo Martínez. Poste alvenis Berta Raposo. Jesuo Raposo kunlaboris per traduko de novaĵoj el "Heroldo" kaj "Esperanto", kaj per legado de la kurso de E-o farita de S-ro Navarro. Poste venis al Valencio por ferii Alberto Bermell kaj Jana Charuzová, kaj ili kunlaboris en la radioprogramo de tempo al tempo. Ni intervjuis interalie s-rojn Tarín, Pascual Pont, kaj Augusto Casquero, kiam ĉi-tiu revenis el Slovakio kaj rakontis pri la tiea vivo. Ankaŭ venis sinjorino el Kubo, kaj rakontis multajn aferojn pri sia lando.

Tre interese estis por ni skribi leterojn al aliaj radiostacioj kun esperantaj programoj. Ni skribis al Francio, Kubo , Ĉinio, Estonio, Austrio, kaj ricevis respondon kun materialo, aŭ simple kun salutoj, pli ol unufoje. Poste revenis Alberto kaj Jana, kiuj finfine eniris nian teamon, kiu en la lastaj tempoj fariĝis pli granda kun Ana Salvador, Fernando Manzanera kaj Luis Salag, kiuj ne venas al la radiostacio, sed tradukas por ni novaĵojn el esperantaj revuoj.

Finfine, ni deziras montri la enhavon de unuopa programero. Unue sonas muziko, farita de Jesuo Marco; poste ni legas mallongajn novaĵojn. Post tio ni pritraktas la ĉefan temon de la tago. Antaŭ la fino ni parolas pri gramatiko, kaj elsendas kelkajn minutojn paroladeton en Esperanto, per la Songazeto. Tra la novaĵoj kaj paroladoj ni metas, kompreneble, multe da muziko kun tekstoj en Esperanto.

Se vi volas aŭskulti nin, vi havas du eblojn: lunde de la deka ĝis la deka kaj duono vespere ĉe Canal 25 de Mislata 92.5, kaj marde de la kvara ĝis la kvina posttagmeze ĉe Radio Klara 104.4.

La radio-teamo



PRI CERTA ERARIGA FRAZO DE "DON QUIJOTE" (I-6)

Kiam la licenciulo pastro Pero Pérez kaj la barbiro majstro Nicolás ĉe la 6-a ĉapitro de la unua parto de "Don Quijote" faris en la biblioteko de la manĉana heroo la energian elsarkon kiu restigis la kavaliron sen libroj, oni trovis ekzempleron de la kastilia eldono de la valencia verko **"Historio de la fama Tirante el Blanco"**.

Tuj la pastro laŭdis la enhavon de tiu romano kaj citis kelkajn el ties personoj. Sed en sia citaĵo li suferis konfuzon.

En la esperanta traduko de Fernando de Diego, la licenciulo diras (ĉapitro I-6), ke en Tirante ***"troveblas (...) ŝia moŝto la imperiestrino, kiu enamiĝis al sia ŝildisto Hipólito"***. La pastro, en tiu momento, forgesas, ke Hipólito ne estas ŝildisto de la imperiestrino, sed de Tirante.

Tamen, ĉu vere Pero Pérez konfuziĝas? La aserto de la licenciulo povus deveni almenaŭ de tri kaŭzoj:

1.- La deziro ŝerci. Tiu dokta homo, licenciita ĉe Sigüenza, havas humuran karakteron kaj tre ofte li ironias kaj klopodas amuzi kaj ridigi;

2.- La kastilia poseda pronomo "su" (apokopo de "suyo", "suya", "suyos" aŭ "suyas") facile kondukas, vole nevole, al dusencaj frazoj. Kaj eble li volas apliki al la pronomo "su" la sencon "su (de Tirante) escudero"; kaj

3.- Finfine, tute simple, li eble eraras.

En lingvoj kiel franca, itala, kataluna-valencia kaj aliaj, la poseda pronomo (aŭ adjektivo) de la tria singulara persono akordiĝas kun la genro de la posedaĵo; en lingvoj kiel angla, Esperanto kaj aliaj, la poseda pronomo (aŭ adjektivo) je la tria persono de la singularo dependas de la genro de la posedanto.

En la kastilia lingvo, la poseda pronomo "su" (apokopo, kiel jam dirite) havas nenian rilaton kun la genro de la posedanto nek kun tiu de la posedaĵo; ĝi estas plene dubigema, plene erariga, ĉar taŭgas por la tria persono singulara kaj plurala de ambaŭ genroj kaj eĉ por la dua persono, ankaŭ singulara kaj plurala, en la ĝentila formo "usted".



Ni vidu nun kelkajn tradukojn al la lingvoj plej proksimaj al niaj kaj la solvon kiun la tradukintoj donis al la citita frazo.

En la franca traduko farita de H. Bouchon Dubournial (Parizo, 1807, vol. 1, p. 95) aperas la esprimo ***"les amours de l'impératrice, avec son écuyer Hippolite"***.

Ankaŭ en la franca traduko verkita de César Oudin, reviziita de Jean Cassou

(Éditions Gallimard, 1988, p. 104) oni trovas: "*Voici donc (...) et madame lìmpératrice amoureuse d'Hippolite, son écuyer*" .

En la angla traduko de J.M. Cohen (Londono, 1950, p.50) li skribas: ***"Here is (...) and the lady Empress in love with her squire Hippolito"***. Tie-ĉi estas la poseda adjektivo "her", kiu povas erarigi la leganton.

En la kataluna traduko farita de Joaquim Civera i Sormani (eldonita en Barcelono, 1969, p. 38) ankaŭ aperas senco iom konfuza. La pastro diras: "*i la Senyora Emperadriu, enamorada d'Hipòlit, el seu escuder*".

Nur en alia kataluna traduko, verkita de Antoni Bulbena i Tosell (Barcelono, diversaj eldonoj, sed mi nur povis konsulti tiun ne datitan, kiun mi supozas ke ĝi estas de 1928, p.66) la tradukinto ne stumblas ĉe tiu punkto. Li skribas: "*i com la Senyora Emperadriu s'enamorà del jove escuder Hipòlit*", sed ne klarigas kies ŝildisto tiu-ĉi estas.

La amfibologia formo de la frazo de la pastro de la vilaĝo de la Mancha, en la hispana originalo, erarigas eĉ tre klerajn personojn kiel ekzemple okazas sur la tria paĝo de la ĵurnalo ABC, de Madrido, de la 20-a de novembro, 1990.
Krom tio, laŭ Vicente Gaos (1919-1980), estis Diego Clemencín (1765-1834) la unua kiu klarigis la dubeman sencon de la kastilia frazo en la hispana teksto de "Don Quijote"



Martí de Riquer (n. en 1914) asertas, ke laŭlonge de "Tirante" aperas kontraŭdiroj pri la personeco de Hipólito (V/ "Aproximació al Tirant", Barcelono, 1990, p. 140, m/n 2). Sed nun oni povas aldoni, ke ekzistas nenia dubo pri lia kondico de nevo kaj ŝildisto de la bretona kavaliro Tirante.

Kiel konkludo ni vidas, ke en la tradukoj de la citita kastilia frazo al lingvoj kiel franca, itala, kataluna-valencia, k.a. la laŭlitera interpreto ne modifas la dubeman sencon de la originalo.

Sed en la traduko al lingvoj kiel la angla aŭ Esperanto, facile okazas konfuzo. En tiuj-ĉi lingvoj estus pli bone uzi la posedan adjektivon de la tria singulara persono en la vira genro (en la angla, "his"; en Esperanto, "lia") kaj aldoni marĝenan noton por klarigi la eblan dubon.

Santiago Miquel Planas





6-a INTERNACIA ESPERANTO-KONGRESO
kaj
6-a EŬROPA ESPERANTO-FORUMO
13-19 julio, POPRAD (SLOVAKIO)
****

En la belega slovaka regiono "SLOVAKA PARADIZO", okazos ĉi jare la supre menciitaj esperanto-aranĝoj.
Tie oni prezentos la samajn kongresojn, kiuj okazos venontjare en Hispanio, konkrete en Valencio. Pro tio gravas ke granda grupo da hispanaj esperantistoj ĉeestu tiun prezentadon, kaj samtempe havu la okazon ĝui la restadon en unu el la plej belaj kaj mirindaj lokoj de la tuta Eŭropo, kie la naturo ankoraŭ estas bone prizorgata, kaj kiu ofertas por la naturamantoj belegajn pejzaĝojn, altajn kaj krutajn montojn, densajn arbarojn, kie ankoraŭ vivas libere ursoj, lupoj, vulpoj, cervoj, ktp, purajn montarajn riverojn, kaj altmontarajn lagojn, glaciiĝintajn kavernojn, ktp, krom afablan gastigadon pere de la gastema slovaka popolo, kaj, kaj tio ankaŭ gravas, tre malaltajn prezojn.
Ni estas certaj ke neniu ĉeestanto al tiu aranĝo povos dum sia tuta vivo forgesi la certe agrablan restadon en Slovakio.
Inter la multaj diversaj aranĝoj ofertataj de la organizantoj elstaras la ekskursoj al la glaciita kaverno Demänovská kaj Valo Jánska, en Malaltaj Tatroj; la ekskurso al Nacia Parko Pieniny (rivero Dunajec), kun flosado en la rivero, en tipaj flosiloj, laŭlonge de 9 kilometroj; la ekskurso al Altaj Tatroj, kun vizito al la montaraj lagoj Ŝtrbské Pleso(por kiu estas petata la organizadon de Vintraj Olimpikaj Ludoj) kaj Popradské Pleso.
Krom tio okazos intensiva Esperanto-kurso, eventualaj promenadoj tra la arbaroj por kolekti fungojn (en la ĉirkaŭaĵoj eblas trovi ĉirkaŭ 500 speciojn), ktp.
Ni ne forgesu la belajn monumentojn, kaj admirindan kaj riĉan folkloron.
La prezo por la tuta kongreso, kiu inkluzivas kotizon, loĝadon(en turismaj kondiĉoj), manĝadon, kaj ekskursojn, kostas nur 13.000 pesetojn.
Ni ne perdu tiun unikan okazon ekkoni tiun belegan parton de la mondo pere de Esperanto. Fine de tiu kongreso ni povos are reveturi al Prago por ĉeesti la UK-n.
En Valencia Esperanto Grupo haveblas aliĝilojn kaj programojn.

P E T U   I N F O R M O J N !







POPRAD



VENONTAJ KONGRESOJ

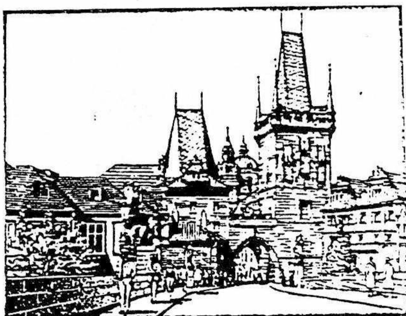
27-28 aprilo: **7-a KONGRESO DE VEF KAJ MURCIO.** El Puig (Valencia). Kongreskotizo: 1.000 ptoj. Konstanta adreso: Nia asocio.
1-5 majo: **10-a ĜENERALA KONFERENCO DE MONDA TURISMO.** Bydgoszcz (Pollando). Informoj en nia asocio.
12-17 julio: **55-a HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO.** Konstanta adreso: Asociación Socio-Cultural "Ĉielarko". Gregorio Martínez Montesinos 3, 30580 Alquerías (Murcia).
13-19 julio: **6-a INTERNACIA ESPERANTO KONGRESO KAJ 6-a EŬROPA ESPERANTO FORUMO.** Poprad (Slovakio). Informoj kaj aliĝiloj en nia asocio. Prezo aliĝo, loĝado, manĝado kaj ekskursoj: entute 13.000 ptoj.
20-27 julio: **81-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO.** Praga (Ĉeĥio). Konstanta adreso: UEA (Rotterdam).

NOTO: Grupo Esperanto de Valencia organizas du karavanojn, unu per aŭtobuso al Poprad kaj Praga, kaj la alia per aviadilo nur al Praga, je tre favoraj prezoj kaj kondiĉoj. Petu informojn.

30a Internacia Infana Kongreseto

Rabyne na Slapy - PRAGO - Ĉeĥio

20 - 27 julio 1996



JARABONOJ POR 1996

GRUPO ESPERANTO DE VALENCIA: Ordinara Membro 3.000 ptoj. Gran Vía Fernando el Católico 45, 3ª, 46008 Valencia. Telefono: 3849616. Membroj ricevas la bultenon "VALENCIA LUNO".
HISPANA ESPERANTO FEDERACIO: Ordinara Membro (OM): 3.300 ptoj.Adreso: Rodríguez San Pedro, 13, 3°-7ª. 28015 Madrid. Telefono kaj fakso: 91 446-80-79.
HEROLDO DE ESPERANTO: 2.900 ptoj. Peranto: Luis Serrano. Font Nova 32, 08202 Sabadell.
UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO (UEA). Membro Abonanto, kun jarlibro kaj revuo "Esperanto": 5.300. Peranto: HEF (Madrido).
KAE-Informilo: 800 ptoj. Santiago Torné Grau. C/Roca, 22, 3°, 1ª, 08208 Sabadell.

AGRABLA NOVAĴO !

****

Nia kara samideanino Maria del Carmen Dávila Buitron edziniĝis al la simpatia Lalo, la 29-an de decembro,en Madrid.
"Mamen" esperantistiĝis en la jaro 1979, en Madrida E-o Liceo, kie ŝi tre aktive laboradis por E-o. Ŝi partoprenis diversajn naciajn kaj internaciajn kongresojn, kaj ege multe helpis dum la organizadoj de la Hispana Esperanto Kongreso de Valencio (1988) kaj UK de 1993.

FELIĈON !



CURSO DE ESPERANTO
UNIVERSIDAD DE VALENCIA

****

FECHA: Del 16 al 30 de Abril (10 clases de 2 horas), de 17 a 19
LUGAR: Laboratorio de Idiomas de la Fac. de Filología, Av. Blasco Ibáñez, 28
DURACIÓN ACADÉMICA: 2 créditos
PROGRAMA: 1.- Breve revisión de las lenguas planificadas
2.- Origen y evolución del Esperanto
3.- Gramática resumida del Esperanto
4.- Curso intensivo conversacional
PRECIO DE MATRÍCULA: Comunidad universitaria: 6.000 pesetas
Público en general : 9.000 pesetas
LUGAR PARA MATRICULARSE: Servicio de Extensión Universitaria, C/ La Nau , 2, Valencia.
Teléfono: 3 86 41 12

La matrícula se realizará de 11 a 14 horas, a partir del 6 de marzo de 1996. Es necesario presentar el D.N.I., y en su caso acreditación de pertenencia a la comunidad universitaria.

CERTIFICADO: Para recibir el certificado será necesario haberse matriculado al curso, y asistir al menos al 80 % de las clases

---

FRUTOS DE FRUTOS — EL ADELANTADO DE SEGOVIA — Jueves 30 de noviembre de 1995 — MADRIGAL











AUGUSTO COMTE

****

Naskita en Montpellier en 1798, li mortis en Parizo en 1857.

Unue lernanto, poste profesoro ĉe la Politeknika Skolo. Lia "*Kurso pri Pozitiva Filozofio*" estas unu el la plej gravaj verkoj de la 19a jarcenta Filozofio. Ĉi-aŭtoro fondis "**Pozitivismon**" kiu rezignis ĉiujn metafizikajn traserĉojn por konsekri sin nur al studo de l' faktoj.

Jam 13-jarulo, li mem sin liberigis de ĉiuj kredoj. Lia fido, lia aktiveco, l' elano de sia koro ne revis pri Dio je kiu li tute ne kredis: lia ĉiama dio estis la Homaro. Li petis al Katolikismo, kies organizon kaj pedagogion li admiris, tion kio al la pozitiva filozofio mankas por ĝin evoluigi en homaran religion. (F. Strowki).

....

LA VIRINA ROLO

Sen vane diskuti regresemajn utopiojn, senkaŝe rimarkindas por pli bone taksi la realan ordon, ke se la virinoj iam atingus tiun egalecon, postulata (sen ilia mem propra konsento), de iliaj pretendaj defendantoj, same suferus kaj iliaj sociaj garantioj kaj ilia karaktero morala.

Ĉar ĉi tiel ili troviĝus engaĝintaj, ĉe la plej oftaj karieroj, al ĉiu efike laborista virkonkurado kiu ili certe ne povus elteni, kaj same la troa rivaleco frakasus praktike la ĉefajn soklojn de la reciproka korinklino.

Anstataŭ tiuj revoj, klare ribelemaj, natura principo plue garantias la inan ekzistadon fiksante ĉiujn devojn de l' ag-sekso favore al am-sekso: "*La viro nutru la virinon*". Tia estas la natura leĝo de nia specio ĉiam konforma kun la ekzistado esence hejmeca de l' am-sekso. Tiu regulo kiun manifestas eĉ la plej plumpa socioebleco disvolviĝas kaj perfektiĝas des pli la homa evoluo plenumiĝas. Ĉiuj materiaj progresoj kiujn postulas la nuna virina situacio, klopodas plenumi tiun fundamentan principon.

Tia estas ĉi-koncerne, la vera senco de la homa progreso: transformi la virinan vivon kiel eble plej hejmecan kaj liberigi ĝin ĉiam pli kaj pli de ĉiu ekstera laboro firmigante ĉi tiel ĝian senteman celon.

KOMENTARIO: Tre arkaika ŝajnas al niaj nunaj okuloj, tiu penso de la fondinto de "POzitivismo". Sed lia subdivido pri l' sekso: laŭ ag- kaj am-sekso ege rimarkindas. En okazo de eks-edziĝo, la filoj restas aŭtomate sub gardo de la patrino. Kial? Ĉu eble la virino, per si mem, rajtas aŭ kapablas monopoligi la tutan am-sekson? Ĉu vere justas tiu dispartigo?

\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-

El la franca tradukis kaj komentariis VALE

Valencio, Marto 1994

FRUTOS DE FRUTOS









FRUTOS DE FRUTOS









FRUTOS DE FRUTOS

















7ª KONGRESO DE VEF kaj MURCIO
EL PUIG (VALENCIA) 27-28 aprilo
****

Kongresejo: Casa de la Cultura La Marina (apud la monaĥejo)
....

PROVIZORA PROGRAMO:
....

SABATO 27 aprilo:

10.30 Akcepto de la kongresanoj en la Kulturdomo
11.30 Oficialaj ekzamenoj de ILEI (nepra antaŭinskribo)
12.30 Kunveno de delegitoj de grupoj
14.00 Libera tempo por tagmanĝi
16.00 Preparkunveno por la Ĝenerala Asembleo
18.00 OFICIALA INAŬGURO DE LA KONGRESO
. Salutvortoj de la reprezentantoj de esperantaj grupoj
. Salutvortoj de la prezidanto de V.E.F.
. Salutoj de la aŭtoritatuloj
. Festparolado, fare de Miguel Fernández Martín
"***Mauro Nervi: Poeto ĉe havenoj***"
. Arta prezentado
20.00 Promenado tra la urbo (ebla vizito al la monaĥejo kaj al la plaĝo).

DIMANĈO 28 de aprilo:

10.30 Akcepto en la Urbodomo
11.30 **ĜENERALA ASEMBLEO**
13.30 Oficiala bankedo (nepra antaŭmendo)
16.30 Samtempaj programeroj:
- Projekciado de videoj:
  . **"E-o kurso MAZI"**
  . **"SLOVAKIO"**
- Laborkunsidoj

19.00 OFICIALA FERMO DE LA KONGRESO
. disdonado de diplomoj
. legado de la konkludoj
. ferma prelego, en esperanto

NOTO: La belega vilaĝo El Puig troviĝas 15 kilometrojn for de Valencio, kaj estas bone ligita per oftaj aŭtobusoj (kiuj eliras el la ĉefa aŭtobus-stacidomo de Valencio), per fervojo, kaj per rapida aŭtovojo.

7ª KONGRESO DE VEF KAJ MURCIO

A L I Ĝ I L O kaj M E N D I L O

****

Aliĝo al la kongreso:	1.000 ptoj
Loko en dulita ĉambro:	3.900 ..
Loko en unulita ĉambro:	5.400 ..
Bankedo:	1.300 ..
Ekzameno de Esperanto:	1.000 ..
Donaco:	..
ENTUTE:	..

NOMO: ....

ADRESO: ....

URBO: ....................PROVINCO............KODO...........

TELEFONO: ....LANDO ....

Sendu la mendilon kaj la atestilon de la sendo de la mono al:

GRUPO ESPERANTO DE VALENCIA
7-a KONGRESO DE VALENCIA ESPERANTO FEDERACIO KAJ MURCIO
Gran Vía Fernando el Católico 45, 3ª
46008 VALENCIA
Telefono kaj fakso: 96 3849616 (merkrede, 19-20 horo)

SENDU LA MONON AL:
Federación Valenciana de Esperanto
Caja Postal de Ahorros
Cuenta corriente nº. 0.017.830.370
Plaza de España
46008 VALENCIA

LOĜADO: Por la kongresanoj, eblos loĝi en vere mirinda kaj komforta hotelo, apartenanta al la Generalitat Valenciana, en preskaŭ luksaj kondiĉoj. Ĝi troviĝas ĉe la plaĝo, kaj havas propran naĝejon, kaj ĉian komforton. La prezoj, en plena pensiono, estas la jenaj: **RESIDENCIA DE TIEMPO LIBRE EL PUIG**

En unulita ĉambro:...................... 3.900 ptoj
Loko en dulita ĉambro:.................. 5.400 ..

Oni devas rezervi kaj pagi antaŭ la 30-a de marto.
NOTO: Estas je nia dispono nur 36 lokoj en dulitaj ĉambroj, kaj 4 en unulita. Ili estos por la unuaj mendantoj.Nepras antaŭpago.

Troveblas aliajn hotelojn kaj pensionojn. Jen unu ebleco:
Pensión BORJA (mendu senpere !):
Progreso, 35
46540 El Puig (Valencia) Tel: (96) 1470981
Prezo po unu tranokto: unulita ĉambro 2.100 ptojn
en dulita ĉambro 1.800 ..

7ª KONGRESO DE VEF kaj MURCIO
EL PUIG (VALENCIA) 27-28 aprilo

****

Kongresejo: Casa de la Cultura La Marina (apud la monaĥejo)

....

PROVIZORA PROGRAMO:

....

SABATO 27 aprilo:

10.30 Akcepto de la kongresanoj en la Kulturdomo
11.30 Oficialaj ekzamenoj de ILEI (nepra antaŭinskribo)
12.30 Kunveno de delegitoj de grupoj
14.00 Libera tempo por tagmanĝi
16.00 Preparkunveno por la Ĝenerala Asembleo
18.00 OFICIALA INAŬGURO DE LA KONGRESO
. Salutvortoj de la reprezentantoj de esperantaj grupoj
. Salutvortoj de la prezidanto de V.E.F.
. Salutoj de la aŭtoritatuloj
. Festparolado, fare de Miguel Fernández Martín
"Mauro Nervi: Poeto ĉe havenoj"
. Arta prezentado
20.00 Promenado tra la urbo (ebla vizito al la monaĥejo kaj al la plaĝo).

DIMANĈO 28 de aprilo:

10.30 Akcepto en la Urbodomo
11.30 **ĜENERALA ASEMBLEO**
13.30 Oficiala bankedo (nepra antaŭmendo)
16.30 Samtempaj programeroj:
- Projekciado de videoj:
  . **"E-o kurso MAZI"**
  . **"SLOVAKIO"**
- Laborkunsidoj

19.00 OFICIALA FERMO DE LA KONGRESO
. disdonado de diplomoj
. legado de la konkludoj
. ferma prelego, en esperanto

NOTO: La belega vilaĝo El Puig troviĝas 15 kilometrojn for de Valencio, kaj estas bone ligita per oftaj aŭtobusoj (kiuj eliras el la ĉefa aŭtobus-stacidomo de Valencio), per fervojo, kaj per rapida aŭtovojo.

7ª KONGRESO DE VEF KAJ MURCIO

A L I Ĝ I L O kaj M E N D I L O

****

Aliĝo al la kongreso:	1.000	ptoj
Loko en dulita ĉambro:	3.900	..
Loko en unulita ĉambro:	5.400	..
Bankedo:	1.300	..
Ekzameno de Esperanto:	1.000	..
Donaco:		..

ENTUTE:		..

NOMO: ....

ADRESO: ....

URBO: ...................PROVINCO.............KODO.........

TELEFONO: ....LANDO ....

Sendu la mendilon kaj la atestilon de la sendo de la mono al:

GRUPO ESPERANTO DE VALENCIA
7-a KONGRESO DE VALENCIA ESPERANTO FEDERACIO KAJ MURCIO
Gran Vía Fernando el Católico 45, 3ª
46008 VALENCIA
Telefono kaj fakso: 96 3849616 (merkrede, 19-20 horo)

SENDU LA MONON AL:
Federación Valenciana de Esperanto
Cuenta corriente nº. 0.017.830.370
Plaza de España
46008 VALENCIA

LOĜADO: Por la kongresanoj, eblos loĝi en vere mirinda kaj komforta hotelo, apartenanta al la Generalitat Valenciana, en preskaŭ luksaj kondiĉoj. Ĝi troviĝas ĉe la plaĝo, kaj havas propran naĝejon, kaj ĉian komforton. La prezoj, en plena pensiono, estas la jenaj: **RESIDENCIA DE TIEMPO LIBRE EL PUIG**

En unulita ĉambro:......................... 3.900 ptoj
Loko en dulita ĉambro:.................. 5.400 ..

Oni devas rezervi kaj pagi antaŭ la 30-a de marto.
NOTO: Estas je nia dispono nur 36 lokoj en dulitaj ĉambroj, kaj 4 en unulita. Ili estos por la unuaj mendantoj.Nepras antaŭpago.

Troveblas aliajn hotelojn kaj pensionojn. Jen unu ebleco:
Pensión BORJA (mendu senpere !):
Progreso, 35
46540 El Puig (Valencia) Tel: (96) 1470981
Prezo po unu tranokto: unulita ĉambro 2.100 ptojn
en dulita ĉambro 1.800 ..